

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten nie ma co dzień konieczności tak jak arcykapłani wcześniej za własne grzechy ofiary prowadzić następnie za te ludu to bowiem uczynił raz na zawsze siebie samego wzniosłszy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	który nie ma potrzeby codziennie, jak arcykapłani, składać ofiar najpierw za własne grzechy, a następnie (za grzechy) ludu;* uczynił to bowiem raz na zawsze, gdy ofiarował siebie samego.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On nie ma co dzień konieczności, jak właśnie (ci) arcykapłani, wcześniej za własne grzechy ofiary wznosić, następnie (za te) ludu; to bowiem uczynił na raz siebie samego wzniosłszy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten nie ma co dzień konieczności tak, jak arcykapłani wcześniej za własne grzechy ofiary prowadzić następnie (za te) ludu to bowiem uczynił raz na zawsze siebie samego wzniosłszy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Taki, który nie musi codziennie, jak inni arcykapłani, składać ofiar najpierw za własne grzechy, a następnie za grzechy ludu. On uczynił to raz na zawsze, gdy złożył w ofierze samego siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który nie musi codziennie, jak tamci najwyżsi kapłani, składać ofiar najpierw za własne grzechy, a potem za <i>grzechy</i> ludu. Uczynił to bowiem raz, ofiarując samego siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który by nie potrzebował na każdy dzień, jako oni najwyżsi kapłani, pierwszej za swoje grzechy własne ofiar sprawować, a potem za ludzkie; bo to uczynił raz samego siebie ofiarowawszy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który nie ma potrzeby na każdy dzień, jako kapłani pierwszej, za występki swoje ofiarować, potem za ludzkie, bo to uczynił raz, siebie ofiarowawszy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	takiego, który nie jest zobowiązany, jak inni arcykapłani, do składania codziennej ofiary najpierw za swoje grzechy, a potem za grzechy ludu. To bowiem uczynił raz na zawsze, ofiarując samego siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który nie musi codziennie, jak inni arcykapłani, składać ofiar najpierw za własne grzechy, następnie za grzechy ludu; uczynił to bowiem raz na zawsze, gdy ofiarował samego siebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie musi On codziennie, jak inni arcykapłani, składać najpierw ofiary za własne grzechy, a potem za grzechy ludu. Uczynił to przecież raz na zawsze, składając w ofierze samego siebie.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Nie musi On codziennie, jak dawni najwyżsi kapłani,

1) <x>30 9:7</x>; <x>30 16:6</x>; <x>650 5:3</x>

2) <x>650 9:12</x>; <x>650 10:10</x>

	literacki		składać ofiary najpierw za własne grzechy, a potem za grzechy ludu. Uczynił to bowiem raz na zawsze, samego siebie składając w ofierze.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	który nie musi codziennie, jak arcykapłani, składać ofiar najpierw za swoje grzechy, potem za ludu, bo uczynił to raz na zawsze, ofiarując siebie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie musi on codziennie, jak tamci arcykapłani, składać ofiar najpierw za grzechy własne, a potem za grzechy ludu; uczynił to bowiem raz na zawsze, gdy ofiarował samego siebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie potrzebuje on codziennie, jak arcykapłani, składać ofiar najpierw za własne grzechy, a potem za grzechy narodu; uczynił to bowiem raz na zawsze, złożywszy siebie samego w ofierze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	який не має потреби щодня, як архиєреї, приносити жертву спочатку за свої гріхи, а потім за гріхи народу. Бо він це зробив раз, принісши себе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie ma on potrzeby codziennie składać ofiar, najpierw za własne winy, a potem ludu tak jak tamci arcykapłani bo uczynił to raz na zawsze, gdy ofiarował samego siebie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	taki, który w odróżnieniu od innych kohanim g'dolim nie musi codziennie składać ofiary najpierw za własne grzechy, a dopiero potem za grzechy ludu; bo złożył On jedną ofiarę, raz na zawsze, ofiarowując samego siebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie potrzebuje on, jak owi arcykapłani, codziennie składać ofiar, najpierw za grzechy własne, a potem ludu (gdyż uczynił to raz na zawsze, ofiarowawszy samego siebie);
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On nie potrzebuje, jak dawni kapłani, składać codziennie ofiar—najpierw za własne grzechy, a potem za grzechy ludu. Uczynił to tylko raz, składając siebie samego jako ofiarę na krzyżu.